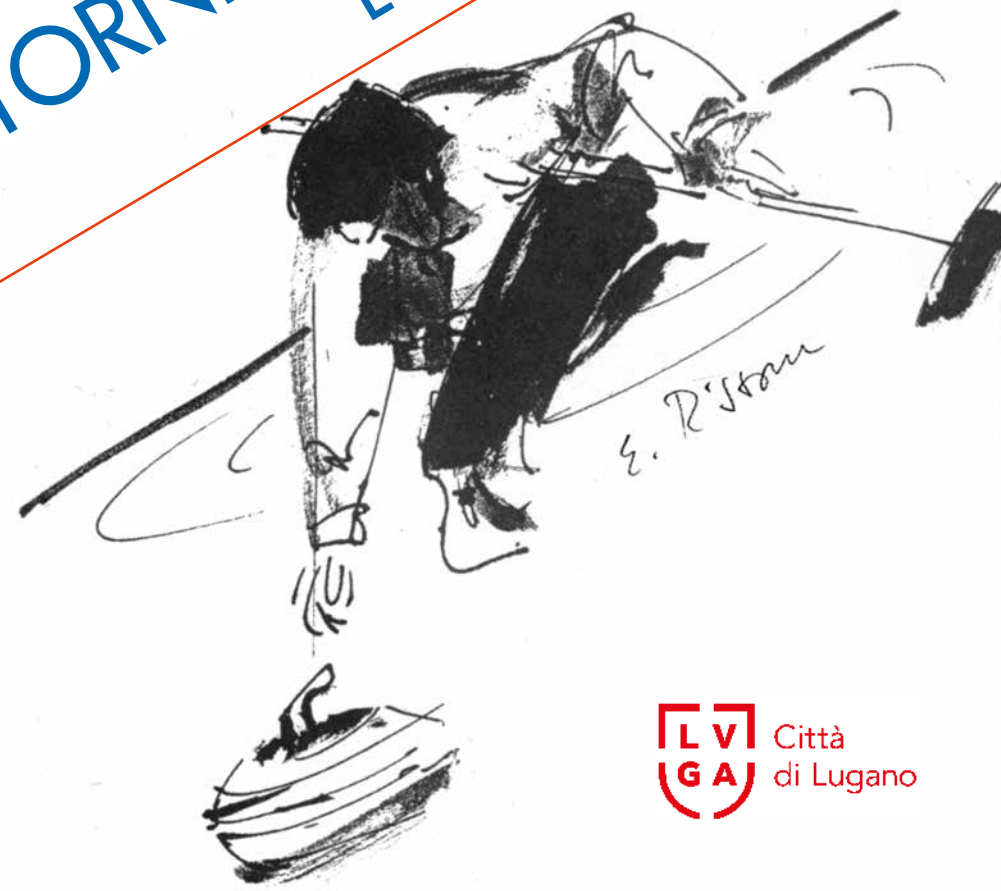
CURLING - CLUB CHIASSO

Venerdì 8 / Sabato 9 /
Domenica 10 maggio 2026
Pista ghiaccio Corner arena Lugano

PROGRAMMA - PROGRAMM

CURLING CLUB CHIASSO

TORNEO DI PRIMAVERA LUGANO



Città di Lugano


Cetra
Alimentari
Sosteniamo il
Formaggio d'Alpe
Ticinese DOP
www.cetra.ch
AOP
STEA
SOCIETÀ TICINESE
ECONOMIA ALPESTRE
UA
Unione
Contadini
Ticinesi

Saluto del Presidente

Care amiche ed amici del Curling, ho il grande piacere di porgervi il più cordiale benvenuto a questa 51ma edizione del Torneo di Primavera.
Ogni volta siamo onorati di raggiungere il tutto esaurito 5 mesi prima, dove ai fedelissimi Teams si aggiungono di volta in volta nuovi Teams, anche da Paesi lontani.
L'anno scorso abbiamo avuto una squadra proveniente dagli USA, mentre quest'anno abbiamo il grande piacere di accogliere ben 2 squadre provenienti dalla Polonia, dove il Team del CCChiasso Ladies+1 era stato per un torneo di qualità e molto accogliente in quel di Łódź.
Un grazie particolare va ai nostri affezionati Sponsor, che senza di loro non riusciremmo certamente a proporre un torneo di questa qualità con ben 36 squadre, così come al Dicastero Sport della Città di Lugano e la squadra degli Ice-masters sempre molto presenti e disponibili. Un grazie anche al nostro inossidabile presidente del comitato organizzativo Beat Wälti ed alla sua squadra di aiutanti per la sempre perfetta preparazione e gestione di questo Torneo Primavera.
Buono gioco a tutti e a presto sul ghiaccio.

Luca Romelli
Presidente C.C. Chiasso





SEVEN
THE RESTAURANT
• DINE & SUSHI •
LUGANO

GIANINI&COLOMBO SA

Sede
c.p. 2147
6830 Chiasso

Succursale
6900 Lugano

Ufficio e magazzino
Via Sottobisio 26
6828 Balerna

Tel. 091 / 683 03 45
Fax 091 / 683 58 35

IMPRESA COSTRUZIONI
UFFICIO TECNICO

LAVIN SA

Sede
c.p. 2147
6830 Chiasso

Ufficio e magazzino
Via Sottobisio 26
6828 Balerna

Tel. 091 / 683 44 35
Fax 091 / 683 58 35

INTONACI IN GENERE
OPERE IN GESSO
PLAFONI RIBASSATI
TAVOLATI IN GESSO
CORNICI E STUCCHI


Sosteniamo
le attività sportive.
ail
Aziende Industriali di Lugano (AIL) SA • Casella postale, 6901 Lugano • Tel. 058 470 70 70 • www.ail.ch • info@ail.ch

Cari amici del curling, abbiamo il piacere di invitarvi al

TORNEO DI PRIMAVERA

del 8 / 9 / 10 maggio 2026
presso la pista ghiaccio *Cornèr Arena* della Città di Lugano

Il numero dei partecipanti è limitato a 36 squadre.
(*Ordine cronologico d'iscrizione*).

I gruppi **A – B – C** giocano le prime tre partite nel proprio gruppo, per poi disputare gli altri gironi in base alla classifica intermedia.

Regolamento:
Ogni partita si disputa su **8 Ends; a 1h 40min.** il primo sasso dell'ottavo End deve essere giocato.

Punteggio: Partita vinta 2 punti - pareggio 1 punto - sconfitta 0 punti.
Contano: Punti / Ends / Sassi.

Si gioca secondo le regole della Swiss Curling Association (con Free Guard Zone).
Ogni giocatore deve essere in possesso di una MemberCard della SCA.

La direzione di gara è l'unica competente a prendere provvedimenti o decisioni inerenti l'andamento del torneo.
Gli organizzatori declinano ogni responsabilità in caso d'incidente.

Tassa torneo e inviti a cena:
La tassa ammonta a Fr. 480.– per squadra compresi 4 inviti cena (senza bibite).
Ospiti sono cordialmente benvenuti. Inviti a cena supplementari possono essere ritirati presso la direzione gara a Fr. 80.– entro venerdì sera.

Premi:
Ranghi 1 - 12

www.curlingclubchiasso.ch **info@curlingclubchiasso.ch**

LVGA Città di Lugano

CAFFÈ
CHICCO D'ORO®



Barista

Nocciola, cioccolato fondente, cremoso.
Come al bar, ma meglio.



ORARIO DI GIOCO

VENERDÌ 8 maggio 2026

11.30	Annuncio TEAM presso la direzione gara	**gruppo A**
12.00 - 14.00	**partite gruppo A**	**1° girone**
13.40	Annuncio TEAM presso la direzione gara	**gruppo B**
14.10 - 16.10	**partite gruppo B**	**1° girone**
16.20 - 18.20	**partite gruppo A**	**2° girone**
18.00	Annuncio TEAM presso la direzione gara	**gruppo C**
18.30 - 20.30	**partite gruppo C**	**1° girone**
20.40 - 22.40	**partite gruppo B**	**2° girone**

SABATO 9 maggio 2026

08.30 - 10.30	**partite gruppo A**	**3° girone**
10.40 - 12.40	**partite gruppo C**	**2° girone**
12.00 - 13.15	Aperitivo offerto da: **CETRA ALIMENTARI SA - Mezzovico** **TAMBORINI VINI SA - Lamone**	
13.20 - 15.20	**partite gruppo B**	**3° girone**
15.30 - 17.30	**partite gruppo C**	**3° girone**

CLASSIFICA

19.30	**Aperitivo Città di Lugano & CCC**
20.30	**Cena SEVEN The Restaurant – Lugano**

DOMENICA 10 maggio 2026

08.00 - 10.00	**partite 4° girone**	**13 – 24**
10.00 - 12.00	**partite 4° girone**	**1 – 12**
12.00 - 14.00	**partite 4° girone**	**25 – 36**
14.30 - 16.30	**Finale**	**1 – 12**
16.50	**Premiazione**	

Con i più cordiali saluti.

CURLING CLUB CHIASSO
IL COMITATO

Informazioni direzione gara / Info Spiko:
C.C. CHIASSO
info@curlingclubchiasso.ch
Tel. 079 501 52 19



Viale alle Cantine, 6850 Mendrisio • tel. 091 646 70 89 • www.grottobundi.com

TADDEI

Impresa costruzioni
Lugano

via alla Chiesa 13
6962 Viganello

Uffici
091 971 38 54/55

e-mail
info@taddeisa.ch

www.taddeisa.ch

Ditta fondata nel 1911

l'impresa
di costruzioni
luganese
con l'esperienza
di quattro
generazioni

Non la mettiamo in attesa.

In caso di sinistro siamo a Sua disposizione.

Agenzia generale Lugano
Michele Bertini

Piazza Cioccaro 2
6900 Lugano
T 091 224 24 24
lugano@mobiliare.ch

mobiliare.ch

la Mobiliare



La cucina di *Alice.*

Ristorante

Riva Vela 4
6900 Lugano

+41 (0)91 922 01 03 T
+41 (0)79 207 01 09 M

info@lacucinadialice.ch
www.lacucinadialice.ch



Securiton SA, Sistemi d'allarme e di sicurezza Succursale Ticino,
Via Industria 1A, Business Center GES, CH-6807 Taverne,
www.securiton.ch/sicurezza, ticino@securiton.ch
Tel. +41 58 910 61 10

Una società del Gruppo Securitas Svizzera

SECURITON
Per la vostra sicurezza

ALBO D'ORO

TORNEO DI PRIMAVERA / Coppa Mersmann

1967 CC ENGELBERG - H. Holl
1968 CC ENGELBERG - H. Holl
1969 CC CHIASSO - O. Chiesa
1970 CC CELERINA - O. Küderli
1971 CC ZUG - C. Canepa
1972 CC ZÜRICH-DOLDER F. Widmer
1973 CC OBERSTDORF - H.J. Herberg
1975 SCV-ZENTRAL VORSTAND - F. Widmer
1976 CC SCUOL - C. Vital
1977 CC PONTRESINA-VILLAGE - C. Gianotti
1979 CC ST. MORITZ-SUVRETTA - A. Benziger
1980 CC ST. MORITZ-SUVRETTA - A. Benziger
1981 CC WETTINGEN - M. Baracchi
1982 CC UZWIL - R. Vassalli
1983 CC PONTRESINA-VILLAGE - C. Gianotti
1984 CC CHIASSO - W. Wälti
1985 CC OBERSTDORF - H.J. Herberg
1986 CC ASCONA 1 - R. Märki
1987 CC OBERSTDORF 1 - H.J. Herberg
1988 CC OBERSTDORF - H.J. Herberg
1989 CC ST. MORITZ - A. Benzinger
1990 CC ST. MORITZ - A. Benzinger
1991 CC ZÜRICH CITY-DAMEN - D. Pleisch
1992 CC SCUOL - J.C. Rizzi
1993 CC CELERINA-SALUVER - A. Rüdisühli

TORNEO DI PRIMAVERA

1996 CC UZWIL - R. Ruch
1997 CC ARKTIS-BERN - B. Stump
1998 CC LAUSANNE - U. Sommer
2000 CC YSFÄGER-BASEL - B. Zeller
2001 CC WARTENBERG-BASEL - H. Frech
2002 CC SAMEDAN 2 - D. Bergamin
2004 CC SAMEDAN 3 - A. Tarnuzzer
2005 CC CELERINA-SALUVER - A. Rüdisühli
2006 CC ZUG - P. Hess
2007 CC ZUG - P. Hess
2008 CC ZUG - P. Hess
2009 CC ZUG - P. Hess
2010 CC ZUG - Y. Hess
2011 CC AROSA - N. Bundi
2012 CC WALLISELLEN - C. Schaller
2013 CC ENGELBERG - H. Frech
2014 CC WALLISELLEN - C. Schaller
2016 CC WALLISELLEN - C. Schaller
2017 CC UZWIL - R. Ruch
2018 CC WALLISELLEN - C. Schaller
2019 CC PINEROLO SPORTING - J. Retornaz
2022 CC CHIASSO - A. Terzi
2023 CC SCUOL - A. Krebs
2024 CC ZUGER BÄRG CURLER 1 - S. Keiser
2025 CC CELERINA-SALUVER - A. Rüdisühli

corner arena

Benvenuti - Willkommen - Bienvenue - Bainvgnieus

Cari amici Curlers,

Vi auguriamo di trascorrere delle liete giornate al nostro Torneo di Primavera con entusiasmanti partite tenendo alto lo "Spirit of curling" !

Buon sasso – Guet Stei – Bonne pierre – Bun crap

Comitato d'Organizzazione CCC



Winner 2025 - CC CELERINA - SALUVER

Patrik Rüdisühli, Arthur Rüdisühli (Skip), Silva Rüdisühli, Stephan Rüdisühli

Ferro
Eisen/Fer

Il modo innovativo di assumere il ferro



Contribuisce alla riduzione della stanchezza e dell'affaticamento

www.ferro-ibsa.swiss



Integratore alimentare con ferro e acido folico.

- Il ferro contribuisce alla normale formazione dei globuli rossi e dell'emoglobina.
- Il ferro e l'acido folico contribuiscono alla riduzione della stanchezza e dell'affaticamento e alla normale funzione del sistema immunitario.
- Semplice da assumere senza acqua, ideale per le persone con difficoltà di deglutizione.
- 1 film al giorno.

IBSA FilmTec®

12/2025

Integratore alimentare a base di ferro e acido folico con dolcificanti. Gli integratori alimentari non sostituiscono una dieta variata ed equilibrata e uno stile di vita sano. Tenere fuori dalla portata dei bambini piccoli.

IBSA Institut Biochimique SA, Swiss Business Operations, Via Pian Scairolo 49, CH-6912 Lugano-Pazzallo, www.ibsaswitzerland.ch

IBSA

Caring Innovation

La bizzarra geologia delle stones

Nel curling l'attrezzo più iconico è senza dubbio la stone, la pietra che scivola sul ghiaccio verso la casa. A prima vista può sembrare un semplice blocco di granito con una maniglia, ma in realtà ogni stone è il risultato di una lunga tradizione artigianale e di una materia prima molto particolare, legata a un luogo preciso della Scozia.

La maggior parte delle pietre da curling utilizzate nelle competizioni moderne nasce infatti da un'isola disabitata chiamata Ailsa Craig, situata nel Firth of Clyde, al largo della costa dell'Ayrshire. Quest'isola è una massa di magma solidificato formatasi circa 60 milioni di anni fa, ciò che resta di un antico vulcano. Le sue scogliere sono composte da un microgranito molto compatto e omogeneo, una caratteristica geologica rara che rende questa roccia particolarmente adatta alla produzione delle stones.



Il granito di Ailsa Craig presenta infatti una struttura molto densa e resistente, capace di sopportare sia gli urti tra le pietre durante il gioco sia le condizioni estreme del ghiaccio. Per questo motivo viene utilizzato da oltre un secolo nella produzione delle stones da curling.

Le pietre moderne sono costruite combinando due diversi tipi di microgranito provenienti dall'isola: il Common Green e il Blue Hone. Il Common Green costituisce la parte principale della stone e garantisce resistenza agli impatti, mentre il Blue Hone, particolarmente resistente all'acqua, viene utilizzato nella parte inferiore della pietra, quella destinata a scivolare sul ghiaccio. Nella costruzione moderna questo materiale forma un cilindro interno che comprende le corone di scorrimento, cioè gli anelli che entrano in contatto con la superficie della pista.



Dal punto di vista tecnico, una stone da curling ha dimensioni e caratteristiche molto precise. Il peso regolamentare è compreso tra 38 e 44 libbre, cioè tra circa 17 e 20 chilogrammi, mentre la circonferenza massima può raggiungere

91,4 centimetri e l'altezza è di circa 11,4 centimetri. Sulla parte superiore è fissata una maniglia, utilizzata dal giocatore per impartire la rotazione alla pietra durante il lancio.
La superficie inferiore della stone non è completamente piatta: solo un sottile anello, chiamato corona di scorrimento, entra effettivamente in contatto con il ghiaccio. Questa particolare forma riduce l'attrito e permette alla pietra di percorrere lunghe distanze con grande precisione, rendendo possibile il caratteristico movimento curvo da cui deriva il nome stesso del curling.
Ogni stone viene modellata, lucidata e controllata con grande attenzione. Nonostante l'impiego di macchinari moderni, gran parte della lavorazione mantiene ancora una forte componente artigianale, e ogni pietra è considerata un pezzo unico.
Esiste persino una vecchia leggenda legata ad Ailsa Craig: si dice che il giorno in cui il granito dell'isola si esaurirà, il mondo finirà, perché non sarà più possibile giocare a curling. Naturalmente si tratta solo di un racconto popolare, ma testimonia quanto questo sport sia indissolubilmente legato alla storia e alla geologia di questa piccola isola scozzese.
Così, ogni volta che una stone scivola silenziosamente sul ghiaccio, porta con sé non solo la precisione del gesto tecnico, ma anche milioni di anni di storia geologica e oltre un secolo di tradizione del curling.



LVGA
Federazione Curling Ticino
SWISSCURLING ASSOCIATION

INDUSTRIE CHIMICHE RIUNITE

Pavimentazioni stradali
Impermeabilizzazioni

Via Privata Soldati 5
6830 Chiasso

tel. 091 682 36 21
fax 091 682 43 81

www.icrch.ch
info@icrch.ch





Les Amis

Centro Tennis
e padel

Il luogo ideale per praticare il tuo sport da racchetta!

Il Centro Tennis e Padel Les Amis di Cadempino, è il posto perfetto per praticare queste meravigliose attvità sportive

Il centro è dotato di:

- 5 campi coperti fissi con fondo in bross-slide (moquette con granulato di gomma)
- 4 campi esterni in terra battuta
- 2 campi in sintetico Play-It, coperti
- 3 campi da padel
- Diversi maestri che propongono lezioni individuali, semi-private o di gruppo
- Un bar e un ampio ristorante con cucina mediterranea, adatto anche a banchetti fino a 100 persone dati gli ampi spazi a disposizione



Contattaci

visita il nostro nuovo sito www.lesamistennis.ch

Recapiti

Via Industria 17 - 6814 Cadempino
Centro Tennis: 079 682 9801(solo Whatsapp e Playtomic)
Bar Ristorante:Tel. 091 223 61 36 - lesamisristorante@gmail.com



Vieni a scoprire la Vinoteca rinnovata, troverai un assortimento ancora pù vasto!

TAMBORINI CARLO SA | Via Serta 18, 6814 Lamone | **tamborinivini.ch**

Presenta questo tagliando in Vinoteca o inserisci il codice **curling-HDGA nel nostro shop online*
(Valido su un ordine minimo di Fr. 60.- per l'acquisto di vini ticinesi Tamborini entro il 31.12.2026).



Wine & Art Relais Vallombrosa c/o Tenuta Tamborini
Via Mött 4, 6980 Castelrotto | T. +41 91 608 18 66 | **vallombrosa.ch**

Liebe Curlerfreunde,
Hiermit laden wir Sie ein zum

TORNEO DI PRIMAVERA

vom 8. / 9. / 10. Mai 2026
in der Eissporthalle *Cornèr Arena* - Lugano

Die Teilnehmerzahl ist auf 36 Mannschaften beschränkt.
(*Reihenfolge Anmeldedatum*).

Die Gruppen **A – B – C** spielen die ersten drei Runden innerhalb ihrer Gruppen. Für die weiteren Runden ergeben sich die Spiele aus dem jeweiligen Zwischen-Klassement.

Reglement:
Jedes Spiel **8 Ends ; nach 1Std. 40 Min.** muss der erste Stein vom achten End gespielt sein.
Bewertung: Sieg 2 Punkte - Unentschieden 1 Punkt - Verloren 0 Punkte.
Es zählen: Punkte / Ends / Steine.

Wir spielen nach den Regeln der Swiss Curling Association (mit Free Guard Zone). Jeder Spieler muss im Besitz einer SCA MemberCard sein.

Bei allen allfällig zu treffenden Entscheiden ist allein die Turnierleitung zuständig.
Der Veranstalter lehnt jede Verantwortung im Falle eines Unfalls ab.

Turniergebühr und Diner-Karten:
Fr. 480.– pro Mannschaft inkl. 4 Diner-Karten (ohne Getränke).
Gäste sind herzlich willkommen.
Zusätzliche Diner-Karten können bei der Spielleitung zu Fr. 80.– bis Freitagabend bezogen werden.

Preise:
Rang 1 – 12

www.curlingclubchiasso.ch **info@curlingclubchiasso.ch**

Comune di Chiasso
Dicastero Sport e tempo libero

UPSA | AGVS

CHECKBOX

PIRELLI

Nuovo Garage Castagnola Sagl

Via maggio 10 - 6900 Lugano

Tel 091 973 32 30

info@nuovogaragecastagnola.ch

Multimarca e specialisti Oldtimer

SERVICE MULTIMARCA
VENDITA AUTO NUOVO E USATO
SERVICE UFFICIALE PIRELLI
PARTNER ESA CHECKBOX
MEMBRO UPSA
ABILITATO POST COLLAUDO




LeTemps
of Switzerland
SWISS MADE
WATCHES
Le Temps of Switzerland Sàrl – Chapons-des-Prés 4 – 2022 Bevaix
contact@letemps-watch.ch www.letemps-watch.ch



RESTAURANT

FEDERALE
1855

Bistrot

sass Café

frigo contact sa

Impianti refrigeranti
Servizio
Consulenza-progettazione
Vendita

Refrigerazione
Congelazione
Climatizzazione
Termopompe

frigo-contact sa ~ 6930 Bedano ~ tel. +4191 683.29.65
amministrazione@frigocontact.ch ~ www.frigocontact.ch

SPIELZEITEN

FREITAG 8. Mai 2026

11.30	TEAM Anmeldung im Büro der Spiko für **Gruppe A**	
12.00 - 14.00	**Spiele Gruppe A**	**1. Runde**
13.40	TEAM Anmeldung im Büro der Spiko für **Gruppe B**	
14.10 - 16.10	**Spiele Gruppe B**	**1. Runde**
16.20 - 18.20	**Spiele Gruppe A**	**2. Runde**
18.00	TEAM Anmeldung im Büro der Spiko für **Gruppe C**	
18.30 - 20.30	**Spiele Gruppe C**	**1. Runde**
20.40 - 22.40	**Spiele Gruppe B**	**2. Runde**

SAMSTAG 9. Mai 2026

08.30 - 10.30	**Spiele Gruppe A**	**3. Runde**
10.40 - 12.40	**Spiele Gruppe C**	**2. Runde**
12.00 - 13.15	Aperitif offeriert von: **CETRA ALIMENTARI SA - Mezzovico** **TAMBORINI VINI SA - Lamone**	
13.20 - 15.20	**Spiele Gruppe B**	**3. Runde**
15.30 - 17.30	**Spiele Gruppe C**	**3. Runde**

RANGLISTE

19.30	**Aperitif Città di Lugano & CCC**
20.30	**Diner SEVEN The Restaurant – Lugano**

SONNTAG 10. Mai 2026

08.00 - 10.00	**Spiele 4. Runde**	**13 – 24**
10.00 - 12.00	**Spiele 4. Runde**	**1 – 12**
12.00 - 14.00	**Spiele 4. Runde**	**25 – 36**
14.30 - 16.30	**Final Runde**	**1 – 12**
16.50	**Preisverteilung**	

Mit den besten Grüssen.

CURLING CLUB CHIASSO
DER VORSTAND

> Progetto Stampa SA

Tipografia
Via Simen 7a
CH-6830 Chiasso
Telefono +41 (0) 91 690 50 60
info@progettostampa.ch
www.progettostampa.ch

care division

ERBICOL SA
PO BOX 321
6828 BALERNA
SWITZERLAND
T +41 091 697 63 60
F +41 091 697 63 69

Dies gehört zur Vergangenheit...
Ceci est du passé...
Questo fa parte del passato...



Mit DERMOPROTECT® sind Ihre Hände vor Wasser, Chemie und Farben sicher!
Avec DERMOPROTECT® vos mains sont à l'abris de l'eau, produits chimiques et couleurs!
Con DERMOPROTECT® le vostre mani sono al sicuro dall'acqua, agenti chimici e dai colori!

DERMOPROTECT®

SHOT
SHOP



Top Curling Supplies

Vivi le finestre in modo nuovo.
Ti aspettiamo in uno Studio Finstral.



Incontrare la bellezza.
Scoprire il benessere.
Scegliere la sostenibilità.

Vieni nel nostro Studio e vivi le finestre in modo nuovo.

FERELCA SA
METALCOSTRUZIONI

Ferelca SA
Via Cadepiano 6 | Montagnola | T 091 9941723
info@ferelca.ch | www.ferelca.ch

FINSTRAL

corner



AcrossGen®

Continuing our history

Le nostre strategie di investimento
focalizzate sulle imprese familiari quotate